

DAY&NIGHT

世 \ 界 \ 名 \ 城 \ 实 \ 用 \ 旅 \ 行 \ 手 \ 册 \ 系 \ 列

莫斯科

M O S C O W

白天 & 夜晚

中国旅游出版社 China Travel & Tourism Press

百地福
petitute

DAY

白天 & 夜晚

莫

MOSCOW



斯



科

中国旅游出版社



ISBN

责任编辑: 孙素菊 王 颖

装帧设计: 赵 芳

责任印刷: 韩君田

特约审校: 周定国

图书在版编目 (CIP) 数据

莫斯科 / (法) 多泽等著; 徐珏译. — 北京: 中国旅游出版社, 2005.1
(白天与夜晚)

ISBN 7-5032-2548-3

I. 莫... II. ①多... ②徐... III. 旅游指南—莫斯科 IV. K951.29

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 140078 号

著作权合同登记号: 图字 01-2003-6517

版权执有者: 法国百地福多出版社 (EDITION DE PETITFUTE)

中国代表——可蒙 (Fabrice Splinder)

书 名: 白天与夜晚——莫斯科

作 者: (法) 皮埃尔·多泽、多米尼克·奥齐亚、让·保罗·拉布尔代
特、弗洛里亚娜·拉瓦尔、雅克利娜·鲁泽

译 者: 徐 珏

出版发行: 中国旅游出版社

(北京建内大街甲九号 邮编: 100005)

制 版: 北京圣彩虹制版印刷技术有限公司

经 销: 新华书店北京发行所

印 刷: 北京金吉士印刷有限公司

版 次: 2005 年 1 月第 1 版

2005 年 1 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/32

印 张: 4.625

印 数: 5000 册

字 数: 250 千字

定 价: 28 元

版权所有 翻印必究

引言 PREFACE

莫斯科是一座神奇的城市。20世纪80年代中期的改革开放并未给这座城市带来太多的变化。在外人眼中，莫斯科仍然是个传说，一个诱人的传说，却又是一个令人畏惧的传说。这座城市也似乎并不愿意被别人看透，只是一味保持着这种神秘的个性。然而莫斯科也有梦想，莫斯科是世界上消费水平最高的城市之一；莫斯科的奔驰500数量比整个德国的都要多……前苏联时代的贫困、无所不在的警察、隐秘、宣传如今都已荡然无存，取而代之的是莫斯科新的模样，出现了许多暴发户，同时犯罪行为猖獗。莫斯科的基调是灰色的，无论怎么变化都是如此。在前往莫斯科之前，人们会提出一系列问题：首当其冲的当然是“俄罗斯的灵魂所在”。俄罗斯之魂的内容实在是太过复杂，而有时这种灵魂甚至也会表现出荒谬的一面，而这个问题也一直是游客们争论的焦点。其他的问题还有诸如：旅行中要带什么药品？要带一些什么储备食品？是否要学一些搏斗，甚至带上防弹衣？其实如果不是极端的情况，您根本无须考虑这些问题。如果让人们在脑海里描绘一幅莫斯科的画面，那一定是一幅冬天的图景，天寒地冻之中，人们裹紧外衣、形色匆匆、瑟缩着走过荒凉的街道，远处呈现着克里姆林宫雉堞式塔楼和瓦西里升天大教堂的穹顶的剪影，都城笼罩着一股肃杀的空气，蕴含着国家的威力和生活的严酷。没错，莫斯科的冬天寒冷而漫长，这里确实不是一个游乐园。然而这也不啻为一件好事。至今为止（不知这种情况会否长久）还并无许多游客来此，就算踏上了这片土地，也会发现探奇之处少得可怜。从另一个角度说，游历莫斯科也是一种罕见的奢侈行为。在这里肯定会遇到许多难以理解的事情，然而在漫无目的的游荡之中，也很可能有一些令人欣喜不已的发现。如今的莫斯科，不会再有吉普赛人踟蹰在路边，也不会有三套车驶往市中心，不会再有四处出没的狗熊，狼的身影也已彻底远去。莫斯科这个庞大的、高速运转的、嘈杂的城市，是一个真正的都城，她的不可预知性，她的躁动和混乱让其变得多姿多彩，具有诱人的魅力。莫斯科不比其他任何一个首都更罪恶或更清白，她是一座古典的现代大都市。今天这里随处可见的赌场和奢华的商店，昼夜营业的商铺比比皆是，堵车成为了城市的一大弊病，形形色色的广告铺天盖地，几乎每周都有新的咖啡馆和餐馆开张。不用费任何力气，您就能明白自己置身何处。但是如果您有更大的好奇心，想一探这城市的究竟，那么莫斯科决不会让您有片刻喘息的时间。文化传统、建筑风格和气候差异的冲击；小巷和斯大林式街道，精致与粗暴，伏特加和蜂蜜茶的强烈对比都会给您留下深刻印象。此时，莫斯科的第一场雪、夏天的火辣阳光、巴洛克式的地铁和破旧的出租车，将无不是一种幸福的体验。莫斯科至今仍是欧洲之旅中最撩人的一个去处。选择这里，您有足够的理由。

皮埃尔·多兹





7 光荣与梦想之莫斯科



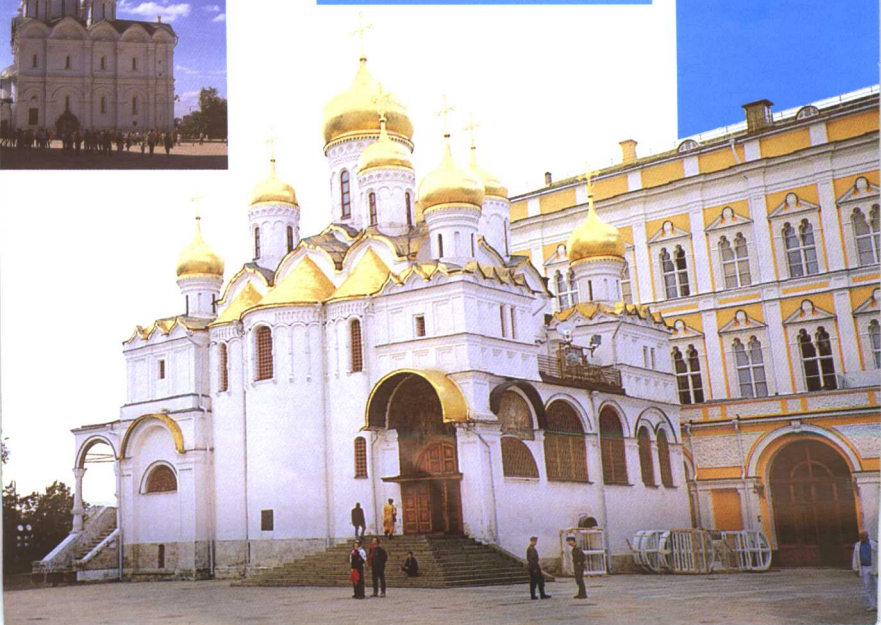
15 实用信息与交通

30 市区导览

43 住宿指南



53 美味餐饮



购物天堂 79

休闲去处 103

游览观光指南 129



白天 & 夜晚



光荣与梦想之莫斯科

MOSCOW
MOSCOW



光荣与梦想之莫斯科

烧酒

统计数字尽管用处不大，但至少能确定一条思路。俄罗斯人均每年消费啤酒30至36升，伏特加大约15到17升。啤酒一直被排除在烈性酒行列之外，所以它的广告能够刊登在所有的媒体上。

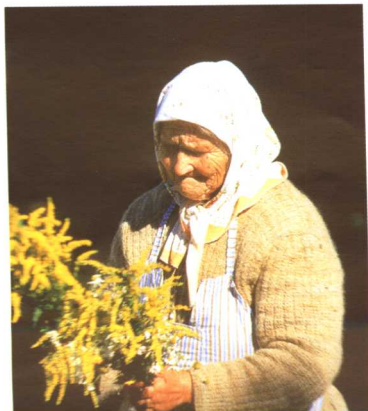


▲ 瓦西里耶维奇

莫斯科每年烧酒的销量是15亿瓶，其中非法造酒销售量占30%。每年有3万人喝假酒致命。

老大妈

俄罗斯的象征性人物，就像是一幅陈旧的老照片。她就像你想像中那样，有点儿驼背，通常胖胖的、非常热情，头上总是戴着头巾。夏天在地铁出口卖花，



▲ 俄罗斯妇女

冬天向人们兜售黄瓜、西红柿罐头或果酱，有时还捡拾地上的废旧可回收饮料瓶，以补贴她微薄的退休金。她们在城市里无所不在，晚上经常勤劳工作至深夜。

公牛

一般都用这个词的复数形式Byki，因为这种人一出门就成群结队。用这个词形容人有点侮辱的味道。另有一个词汇“俄罗斯新贵”曾用来形容新一代活跃的城市人代表，是个贬义词，然而如今这个群体因为不断扩大而且失去个性正在逐渐消失。“公牛”们与“俄罗斯新贵”们不同之处就是完全没有头脑。这类人头发长度不会超过2厘米，身材魁梧，让人望而却步。这类人从事的职业可能是保镖、低级工匠，好一点的可能会经商，但是属于非常武断的生意人。这是俄罗斯资本主义初期的典型人物，对他们来说，蛮力至少同头脑一样重要。这类人通常野蛮而低俗。俄罗斯人一般在提到这些人的时候，总是用动物的名称来指代他们，嘲笑他们的愚蠢。

加油

一般在音乐会为演奏家们喝彩时会用这样的话。此外也常被用来劝酒（当您连一杯50克的伏特加都不能一口喝完的时候，主人就会这样鼓励您）。

钱或货币

在俄语中钱或货币永远是复数形式。在莫斯科，“钱”的概念有不同的语言表现形式。美元在莫斯科人眼中自然是老大。莫斯科的物价非常昂贵，如果收入微薄，要在这座城市里生活的确是难以想像的。

女郎

女郎是专指那种特别注意仪容的莫斯科女子。有的时候这种对仪表的注意会显得有点过分。在莫斯科，人们对一个人的着装比欧洲人更看重：莫斯科是一座非常注意外表的都市。西方游客来此旅游时都会被人们在衣着上的讲究吓一跳。尤其是在冬天，当气温骤降时，走上莫斯科街头看看人们的衣着，您就会觉得，当今世界上衣着优雅精致之都也许并不是法国……

主要市政工程

普希金广场

驯马场地下商业中心在市政府眼中可谓一成功之举，所以市政府决定在普希金广场地下修建一座同样的商业中心。

科洛缅斯科耶 (Kolomenskoye) 公园

跟资料照片一对比就会发现，所有原先矗立在科洛缅斯科耶(Kolomenskoye)区内的建筑都被推倒重修。此处还将建一座饭店。这项工程的经费庞大：2002年动工的沙皇阿列克谢·米哈伊洛维奇的木宫可能是其中最宏大的一项计划，有270间房间和3000多扇门窗。



瓦西里升天大教堂

2002年至2004年间关闭进行大规模重修。上一次翻新是在1979年，但是工程远远没有达到效果。9个穹顶和教堂整个地基这一次都得到了重修。

地铁

莫斯科最近新建了3条地铁，其中一条是在原有线路的基础上延长到了莫斯科的二环公路上。

叶利谢耶夫(Eliseev)食品商店

位于普希金广场边的特维尔街上。2002年这家店刚刚庆祝了建店100周年。这座在莫斯科市赫赫有名的商店得到了市政府6000万美元的拨款进行重修和翻新。商店顶层的4000平米将改建为餐厅和平台。

汽车

前苏联时代拥有汽车仍然是人们的一个梦想，然而如今过多的汽车已成了城市交通堵塞的根源。莫斯科现有汽车量已达饱和，然而市政府至今没有任何相应举措。俄罗斯产“拉达”，只有俄罗斯人才分得清楚型号。在莫斯科大街上，这个牌子的车远比奔驰、宝马和奥迪要多。然而面对便宜而且质量可信的日本汽车，这一国产车有退却的趋势。最近几年，德国已成为了最大的二手车提供国。总之，莫斯科的几条干线现在已经超负荷运作，而“堵车”也成为了老百姓天天挂在嘴边上的字眼。

莫斯科的物价

美国的金融咨询机构曾经做过统计，结果2001年世界物价最高城市的排名中，莫斯科紧随伦敦和纽约之后排名



第三。在莫斯科生活一天的平均消费可达391美元，东京比这少3美元。这个数目居然是一个分子生物博士（薪水低得吓人）工资的3倍，所以有待查证。而2001年另一个调查数据则显示莫斯科在世界城市消费水平中排名第十三。

俄罗斯饺子

比起意大利饺子，俄罗斯饺子跟中国的饺子更像，是一种大众食品。一般吃这种饺子是都佐醋和鲜奶油。醋的作用可能是为了消毒，因为这种饺子馅以肉馅居多，而在一些火车站的小吃店或者其他一些卫生不达标的地方，肉馅质量可没有什么保证。有关肉馅的成分甚至有很多谣言，说得最多的是放进了耗子肉。这种饺子如果不是家里做的，吃完了一般都不会消化。所以要吃得去高档一点的店里。

啤酒

这是莫斯科非常重要的一种饮料，在夏天更是如此。在俄罗斯，啤酒是不被视作烈性酒的。莫斯科名目繁多的“啤酒节”如今也愈演愈烈。现在俄罗斯产的著名啤酒品种数量已达到了天文数字。2001年起，一个新品种“白啤”（当地称为“不过滤啤酒”）也走进了人们的生活。七八月份酷热难当之时，这是游园消暑佳品。喝这种啤酒时的传统下酒菜是一种小鱼干，这种鱼干的清洗同口味都

很重要。大部分啤酒瓶都是可回收的，莫斯科总有一些生活贫苦的老大妈捡拾这些瓶子来贴补家用。所以喝完啤酒不要扔在垃圾桶里，放在一边就可以了。

PIZDIETS

这是一个非常粗俗的词语。这个词的意思有很多种，语气强烈，使用的频率也很高。既可以用作形容最好的又可以形容最坏的。这个词一般用来表示非常激动的心情：当发生了一个悲剧、一场无可挽回的灾难，或是听了一场极其动人的音乐会或者看到一个美若天仙的姑娘时，这个词都能使用。不同场合脱口而出这个词时，区别感情的方式就是面部表情和声调。俄罗斯人非常喜欢这个词，而且总是滥用。本书给您的建议则是：除了好朋友之间，不要乱用这个词。要知道，掌握一种语言中的俚语的确能说明语言的娴熟程度，然而在随性使用一门语言之前，最好还是先打牢基础才好。

河滩

夏天的热度和灰尘会让您的旅行变得非常难熬。如果想找个地方游泳，莫斯科还是有一些不错的去处的，而且保证不会对健康造成任何威胁。您是不能去游泳池的，因为直到现在到游泳池游泳还需要出示健康证明，您是没有时间去搞这个玩意的。但是莫斯科有一些不错的河滩可去，一般花上约100卢布，坐一趟出租车就能到银松林（Serebriany Bor）。此处有很多河滩，干净程度不一，专门程度也不一（有裸体河滩、同性恋河滩和家庭河滩等）。人们都愿意来这里喝喝啤酒、晒晒太阳。水的颜色也许会有点奇怪，这是因为河底全是淤泥。但是既然是夏天，就没什么大不了的。另

外有一些比较不错的河滩，但是要稍微远一些，而且没什么意思。您在这些河滩上会发现为了安全和卫生考虑而竖起的标有“禁止跳水”、“禁止游泳”的牌子，但人们对此总是熟视无睹。另外如果想坐公共汽车去，可以乘地铁至波列扎耶夫（Polezhaevskaya）站，然后转乘一辆无轨电车至银松林（Serebriany Bor）站下。到了一个无轨电车总站之后，穿过左手边一个松树林，几分钟后就能看到河了。或者您可以漫步塔曼（Tamanskaya）街头，很快就会发现您其实是走在一个小岛上，左右两边都有河

滩供您选择。

纪录

2001年7月上半月15天内有104人溺水身亡。就像您在莫斯科周围的河滩上所看到的一样，酗酒是造成这些事故的首要原因。单脚滑行车和电动船的出现更增加了事故发生的可能性。

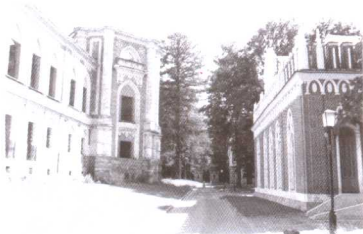
雕塑

莫斯科市约有600尊雕塑。而市立景观艺术委员会则计划在未来几年继续增加18座雕塑。这些雕塑中：有屠格涅



救世主（斯帕斯克）塔楼（TOUR SPASSKAYA）

夫 (Tourgueniev) 和曼德尔施塔姆 (Mandelstam), 戏剧界和诗歌界名人有布拉特·奥库贾瓦 (Boulat Okoudjava), 外国名人中有戴高乐将军 (其塑像所处广场也以其姓名命名) 和大仲马 (其作品《基督山伯爵》和《三个火枪手》被俄罗斯人视为经典中的经典)。



▲ 沙皇宫

首都

尽管“北方都城”圣彼得堡对莫斯科不屑一顾, 然而其清高的态度也无法改变这一不争的事实: 莫斯科才是真正的都城。在俄罗斯, 人人都想成为一个首都人。然而光有愿望是没用的, 要成为莫斯科人需要多年的努力, 同政府部门打交道。为了成为莫斯科人, 很多人假结婚或者贿赂官员。而成为莫斯科人的标志就是户口, 有了这个才算正式被登记在该城市名下, 这看来好像是中世纪的手法。这种政策是为了防止过多的外省人和外国人涌入首都定居, 同时也是一种对人口的控制, 这种控制对本地人和外国人都是一样的。作为游客您也必须有一个由警察机构颁发的临时户口, 上面注明了您的暂住地址和在该地址逗留的时间。

TOUSSOVKA

单从字面上无法直接翻译。这个词一个意思是相互有联系的一群人, 另一个意思是和特定人群庆祝活动, 有点像一个团体。这个词的动词形式在俄语中是“出门参加庆祝活动”的意思, 略带有贬义, 有点“浪费时间”、“拖拖拉拉”的感觉在内。如今莫斯科的生活也越来越丰富, 使得这个词成为了现代口语中最常用的一个。

伏特加酒

俄语中这个词直译过去就是“细小的水珠”。但凡谈起俄罗斯, 就能想到伏特加酒。的确, 伏特加是俄罗斯最重要的饮料。俄罗斯葡萄酒很少, 价格也很昂贵, 口味也欠地道。伏特加酒是烧酒中最便宜的酒精饮料, 但是“一分钱钱一分货”, 光便宜是不行的。所以如果您被邀请参加什么庆祝活动, 或者是您自己组织一个活动, 买伏特加酒的时候不要只图便宜。要小心可能会买到假酒, 因为伏特加是俄罗斯酒类中被仿制最多的一个品种。尽管酒商在标签质量、瓶塞设计和多种假冒认证方式上做足了功夫, 还是难以阻挡这一造假的势头。现在假酒倒是没有毒, 然而口味实在令人恶心。喝伏特加酒时一般都用黄瓜、土豆、腌鲱鱼做下酒菜, 高档一点的下酒菜一般是鱼子酱和熏鲑鱼。伏特加不是按毫升卖的, 而是按克出售。一般一杯 50 克, 干掉这一杯对于一个外国人来说已经是很不容易的了。您在喝酒的时候要知道自己的底线: 虽然在俄罗斯拒绝别人的敬酒是一种不礼貌的举动, 会让别人很不高兴, 但是也没有人会强求您喝到人事不省的地步。

斯大林式建筑

莫斯科的 7 座斯大林式建筑是这座城市的地标, 同克里姆林宫的城墙和瓦

西里升天大教堂一样成为了莫斯科的象征。建于二战（俄罗斯人称之为“伟大的卫国战争”）以后。当时斯大林体制战胜了纳粹之后达到了最辉煌的顶峰，成为了欧洲最后一代专制体制。这7座建筑体现了当时斯大林体制的庞大抱负，同地铁一样集中了那个时代的建筑特点：气势磅礴、兼收并蓄、怀古气息浓厚。这些建筑周围环绕的大网不是为了防止自杀，而是为了保护建筑材料不会坠落，这些网的确也在建成后至今起到了很大作用。如今这种建筑风格在莫斯科又有卷土重来之势，最近莫斯科最著名的建筑公司正在建造一高达230米，44层的塔楼，意欲重现这一斯大林时代的经典轮廓。工地就在索科尔（Sokol）地铁站附近。另外这家公司未来几年还将在罗蒙诺索夫大学（即莫斯科大学）的斯大林式建筑旁建一所同样风格的塔楼。

冬天

这个季节可以算是俄罗斯的一大特色。在拿破仑侵略时代和纳粹时代战争

中都为俄罗斯提供了有利条件。俄罗斯一年中有6个多月几乎是白雪皑皑，冰雪封路。所以要学会适应这种气候，首先要在穿着上注意：穿着厚底鞋、几层袜子、手套等。头部要注意保暖：化纤软帽或大皮毛帽都可以。冬季时分光线有时会出奇的好，这是因为天空异常晴朗，光线在雪上得到反射之后会特别耀眼。当温度降到零下10度时您会发现一些有趣的现象：踩在脚下的雪会发出不同的声音，鼻腔里的隔膜会粘在一起。在雪中漫步是一件非常有趣的事情。另外冬季在街上行走时对服装和鞋子都不啻是一种非常大的考验，因为来来往往的汽车把雪碾得漆黑，为了化雪而洒的盐会形成一些水坑，水坑里的液体会腐蚀皮鞋的皮革，此外汽车经过时也会将水坑里的水高高溅起沾到您的衣服上。不过就算全身都是泥水您也不用担心，因为冬天白昼实在太短，而且总的来说天色总是晦暗的，人们不会注意到您满身的斑点。



斯皮里多诺夫卡（SPIRIDONOVKA）大街

历史

12世纪：莫斯科建立于1147年。奠基者为尤里·多尔戈鲁基大公。

1237年：莫斯科市沦陷于鞑靼人(蒙古人)手中。

1320年：东正教在莫斯科建立。沿现在的环城公路一线建造了城墙和配备了防御工事的修道院。

1533年：伊凡四世开始其长达50年的统治。此时在红场上，建造了瓦西里升天大教堂以纪念对喀山鞑靼军队一战中的胜利。



▲ 彼得大帝

1571年：整座城市除克里姆林宫之外均被克里米亚半岛的鞑靼军队付之一炬。

1605年：波兰人进犯莫斯科。这之后不久罗曼诺夫王朝开始，1917年十月革命将其推翻。

1712年：彼得大帝迁都圣彼得堡。圣彼得堡之前完全是一片沼泽。

1812年：莫斯科在大火中烧毁。这使得冬天来临



▲ 罗曼诺夫

时，拿破仑的占领军队无法补给。

1917年：十月革命。列宁领导的布尔什维克夺取政权。

1918年：从战略角度考虑，为了防止再度遭受侵略，莫斯科于1922年苏联成立时重又

成为首都。

1935年：在众多大型市政工程建设如火如荼之时，莫斯科第一条地铁竣工。

1945~1955年：“七姐妹”——莫斯科7座最有名的斯大林式塔楼建成，成为城市地标。

1953年：斯大林在莫斯科郊区逝世。

1956年：苏联共产党第二十次全国代表大会召开，赫鲁晓夫接替斯大林成为总书记，开始改变斯大林的政策体系。

1964年：勃列日涅夫成为苏共总书记。

1985年：戈尔巴乔夫开始改革和民主化进程。

1991年6月：叶利钦成为俄罗斯总统。同年12月苏联解体，独联体成立。

1991年8月：发生针对戈尔巴乔夫的政变。

1991年12月：苏联解体，独联体取而代之。

1992年：尤里·卢日科夫当选莫斯科市长。街道逐渐恢复十月革命以前的名称，一些地铁站改名，大部分苏联时期伟人雕像被拆卸。

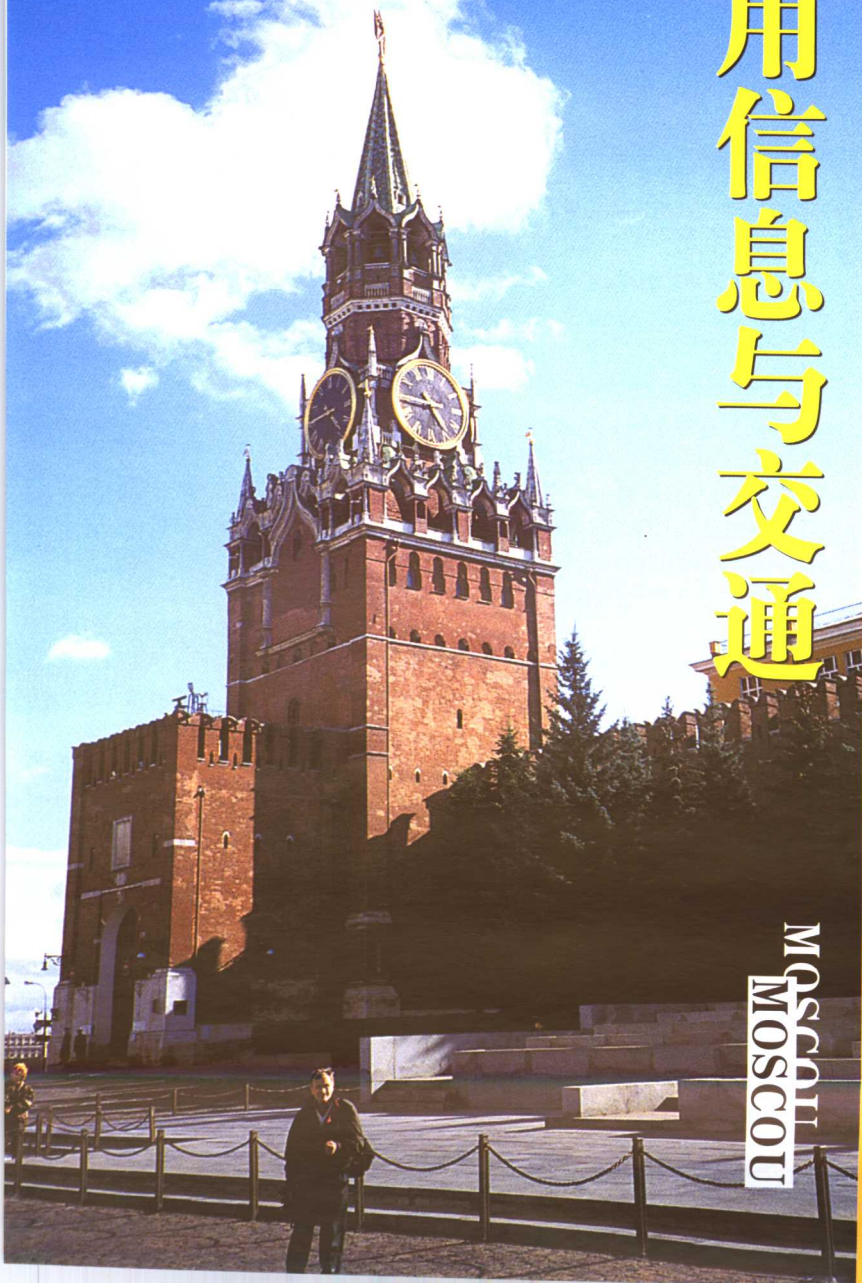
1993年：10月发生历史上第二次政变，叛军包围并焚烧了莫斯科白宫。

1998年：8月发生金融危机，沉重打击了莫斯科新兴中产阶级。

2000年：普京当选俄罗斯联邦总统，接替叶利钦。

实用信息与交通

MOSCOT
MOSCOU



实用信息

相关手续

签证

俄罗斯签证制度非常严格。办签证需要邀请人或邀请机构准确无误的以传真形式向俄罗斯大使馆发送邀请信。有了这封信，您才能获得最多3个月的签证。

一般来说，当邀请信到达领事机构之后一周左右就能拿到签证，但前提是您在申请签证时办完了所有相应手续（需携带一张身份照片，按要求填表并出具在俄罗斯的保险证明），而且在递交表格之时缴清了所有手续费（根据您逗留时间的长短计算，最低要缴纳460元人民币左右）。手续费只能用现金支付（不收卡和支票）。如果想快办签证，就要加钱，这样几个小时就能拿到了。说到这里您应该明白了“有钱能使鬼推磨”这句话在俄罗斯一样行得通，只要有钱，办

事就能变得简单和快捷。领取签证倒是很方便，也不用排很长的队，但是在拿到签证的时候最好看清楚有无错误（这不是不可能的），如果遇到这种情况，当场拿去修改还来得及。另外领取签证之前最好问清楚还需要做些什么。

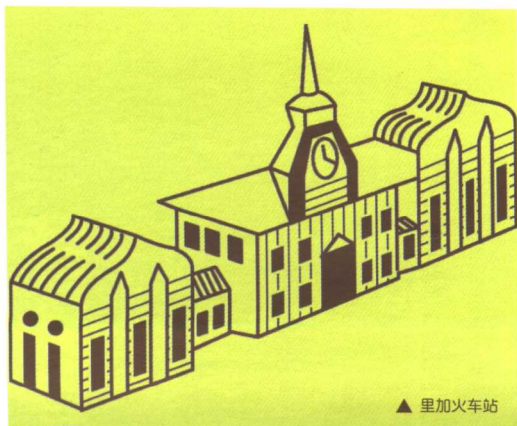
入境

去俄罗斯的入境手续如今已经大大简化了，入境速度也比以前要快很多。在入海关时不需要做任何申报，在护照查验处也不用排队，但是要填一张携带现金申报单，在以前只有携带现金超过1500美元时才要填这张单子，现在则一律要填。如果未填，随身现金可能会被没收，并且其后还会遇到一些法律上的麻烦。离境时，如果入境时未填申报表（或遗忘、丢失申报表），可以在出发大厅和到达大厅的两个窗口将身上的现金

换为旅行支票，因为没有申报的现金是不能带出境的。遇到这种情况还要在时间上打好提前量以免耽误飞机。

登记

所有外国人在达到俄罗斯3天之后必须前往所在地的“外国人登记及签证办事处”。最好叫上您的邀请人



▲ 里加火车站